

# La recuperación de la información en la Red Especializada en Ciencias Sociales “CUUICS” en Costa Rica

CRISTINA ROCHA PALMA

*Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información,  
Universidad de Costa Rica*

## RESUMEN:

Se presenta información concerniente a la creación de la red especializada en Ciencias Sociales (CUUICS) por las Universidades de Costa Rica y Universidad Nacional de Heredia. Se mencionan las normas y políticas que se han establecido para la recuperación de la información, así como la metodología empleada.

**Descriptores:** Redes Especializadas/ Recuperación de la Información/ Ciencias Sociales

## INTRODUCCIÓN

Con la llegada de un nuevo modelo económico y social como la globalización, la información adquiere gran relevancia y desempeña un papel medular en el conocimiento. Los cambios que generan las tecnologías de la información y de las comunicaciones (TIC's) están transformado campos como la ciencia, economía, educación, los estilos de vida, la socialización, la cultura de las personas.

Según Rojas M. (2006) *el conocimiento hoy es información organizada, con una coherencia lógica y empírica, es decir, un conjun-*

*to de afirmaciones que articulan datos, hechos o ideas de forma sistemática y metódica* (p.5). Este conocimiento una vez decodificado e interpretado por aquellos que lo reciben genera un valor, un nuevo saber y, mediante el proceso de comunicación, promueve el aprendizaje, capacidad para tomar decisiones así como facultades para desarrollar actividades intelectuales y manuales, sirviendo de vehículo para otros sectores de la sociedad.

Este fenómeno de la globalización del conocimiento, también ha permeado a las bibliotecas y centros de información, por lo que la información pasa de sistemas manuales como los catálogos, a modelos más interactivos como son las bases de datos en línea y en formato digital convirtiéndose en un recurso importante. Este hecho provoca que en las instituciones, la gestión del conocimiento se organice de forma que permita ser un puente entre las necesidades de información de los usuarios y los recursos existentes, propiciando nuevos conocimientos. Lo que plantea que los esfuerzos se deban dirigir a fortalecer todas las estructuras de gestión e información y que junto al recurso tecnológico constituyan un medio de productividad y competencia.

El desarrollo acelerado de la tecnología permite el establecimiento de redes de información, lo que a su vez proporciona la facilidad en muchas ocasiones de obtener esta información en cualquier tipo de formato, rompiendo las barreras del tiempo y espacio.

El incremento del recurso información promueve el surgimiento de bibliotecas y centros de información especializados, adquiriendo gran relevancia, específicamente, las que se encuentran dentro de instituciones de educación superior, donde la información y el conocimiento ahí contenidos, apoyan el cumplimiento de los planes y programas de estudio, los proyectos y programas de investigación, la acción social y la docencia. La comunidad de usuarios es amplia, variada y requiere de diversos servicios y productos, por consiguiente; se debe estar preparado para enfrentar estas demandas, potenciando estrategias de administración y elevando los niveles de eficiencia y eficacia.

Dada la proliferación de información hoy día en muchos campos del saber y de la diversidad de carreras que florecen a la luz de este

aumento por el conocimiento; surge la necesidad de aunar esfuerzos y establecer vínculos de cooperación entre una serie de unidades de información especializadas en Ciencias Sociales, para potenciar el uso de los recursos de información y brindar mejores servicios a los usuarios.

## 1. RED CUUICS

Desde el año 2001, la Universidad de Costa Rica, específicamente la Facultad de Ciencias Sociales y la Biblioteca Eugenio Fonseca Tortós, junto con su homóloga en la Universidad Nacional de Heredia, han contribuido a establecer una red de información especializada en el área de las Ciencias Sociales, denominado: Comunidad Universitaria de Unidades de Información Especializadas en Ciencias Sociales [CUUICS] <sup>1</sup> como proyecto inscrito a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica .

Según el documento “Proyecto Conjunto de Desarrollo Institucional” propuesto colectivamente por las dos universidades, la “Comunidad”<sup>2</sup> tiene el *propósito de crear un espacio de trabajo colectivo para todas las unidades proponentes, que posibilite la consecución del interés común de optimizar el uso de los recursos que en información, para el ámbito de las Ciencias Sociales, invierten las universidades públicas por medio de la construcción conjunta de nuevos procedimientos, herramientas e instrumentos para la recuperación, procesamiento y difusión de la documentación que satisfaga oportuna y eficientemente las demandas académicas de la comunidad universitaria* (2001, p.7).

Por lo anterior se pretende dar a conocer, cómo ha sido la recuperación de información en esta red especializada, sus procesos, normalización, herramientas, ventajas y la participación de todas las unidades de información en esta iniciativa.

---

1 Véase <http://cuuics.fcs.ucr.ac.cr>

2 Se utiliza en referencia a la Comunidad Universitaria de Unidades de Información Especializadas en Ciencias Sociales

Según Arteaga-Fernández (1996) citado en Matamoros S. (2005), *la red al igual que un sistema es un conjunto de unidades de información que interactúan entre sí para alcanzar fines y objetivos comunes...*(p.71). Implica un compromiso mutuo de intercambio de información, el establecimiento de relaciones cooperativas y la normalización en el uso de herramientas y procedimientos de forma organizada y responsable.

El establecimiento de redes según (Matamoros S., p.73.) permiten:

- *Actuar conjunta y coordinadamente para lograr un beneficio común*
- *Participar, integrar y multiplicar recursos*
- *Desarrollar tareas comunes en la adquisición, verificación e intercambio de información.*
- *Asegurar la calidad, la pertinencia y la eficacia de los servicios.*

Con la creación de la red y el propósito mencionado, se establecieron otros objetivos particulares para la consecución del proyecto<sup>3</sup>:

- Acceso a toda persona por medio de Internet, a todas las bases de datos especializadas participantes en la red.
- Mejorar la productividad en la recuperación, procesamiento y análisis documental de los nuevos materiales, evitando la duplicación de tareas.
- Racionalizar y optimizar la inversión de recursos en la obtención de nuevos materiales documentales basándose en el conjunto de las colecciones de las unidades participantes para el establecimiento de políticas, procedimientos y mecanismos colectivos en el desarrollo de las colecciones.
- Aumentar la productividad del recurso humano por medio de la normalización de procesos y desarrollo de nuevas herramientas informáticas comunes a todas las bibliotecas y centros participantes.

---

3 Proyecto Conjunto de Desarrollo Institucional, p.5

- Capacitación del personal en herramientas informáticas para el manejo y difusión de la información.

Los componentes de la red son centros cooperantes ubicados en Bibliotecas, Centros de Documentación e Institutos de Investigación, que aportan información relacionada con las áreas de: educación, derecho, antropología, sociología, etnología, historia, ciencias de la comunicación colectiva, trabajo social, psicología, historia, ciencias económicas, ciencias políticas, política económica, deportes, población, museología, estudios de la mujer. Cada centro participa según sus propias condiciones y necesidades, pero aplicando normas y procedimientos comunes para el procesamiento de la información.

El centro coordinador se encuentra ubicado en la Biblioteca Eugenio Fonseca Tortós<sup>4</sup> de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Costa Rica, desde donde se promueven y supervisan todas las actividades. Las decisiones se toman en las reuniones de la red.

En cuanto a los usuarios de la red, son generalmente, estudiantes, docentes, investigadores, administrativos y público externo, que la consultan desde diversas ubicaciones dentro y fuera de la universidad, para solventar una demanda de información de carácter específica y especializada.

Esta situación de especificidad, conduce a la “Comunidad” a trazar algunas estrategias para integrar el procesamiento y almacenamiento de la información, y por lo tanto, que su recuperación y uso sean asequibles a aquellos que consulten las bases, con el fin de recuperar la información lo más precisa y pertinente posible, de acuerdo con sus necesidades.

Como es sabido desde hace varios siglos, la bibliotecología ha mostrado un interés en el establecimiento de normas que regulen su actividad. El aumento constante de documentos propone la creación de criterios, para las operaciones relacionadas con el tratamiento intelectual de éstos. Según Garrido Arilla (1996) citado en Pené (2006) alude que el término normalización documental consiste en *estable-*

---

<sup>4</sup> Véase <http://beft.fcs.ucr.ac.cr/>

*cer reglas que aseguren la interconexión de sistemas que permitan una mayor facilidad en el tratamiento documental y en la transferencia de la información* (Parra. 4.1). Consiguientemente, se han establecido procesos, metodologías y normas estándar.

## 2. PROCESOS TÉCNICOS

En cuanto a la transferencia de información, se ha establecido que las unidades de información participantes, empleen en el procesamiento de la información la siguiente metodología:

- Todo ingreso de información a las bases de datos bibliográficas se efectúa mediante el uso de las Hojas de Descripción Bibliográfica (HDB) y Hojas de Análisis de Contenido (HAC) del Sistema CEPAL que permiten la visualización de información de los registros así como la obtención de catálogos, además de la guía para la entrada de datos denominado Manual de Procedimientos de CEPAL.
- El manejo de la información se realiza mediante el aporte de la UNESCO del programa computacional ISIS (Winisis versión 5.1) que permite el diseño y manejo de bases de datos textuales. Asimismo la adquisición del programa WXIS, permite que estas bases de datos sean acezadas a través de Internet tanto a nivel nacional como internacional, ocupando un posicionamiento en el amplio campo de la información.
- La descripción bibliográfica se efectúa a través del uso de las Reglas de Catalogación Angloamericanas. 2ª. Edición.
- En los procesos de indización, el control terminológico se realiza mediante la utilización como lenguaje documental principal, el Macrothesaurus de la OCDE. Es un vocabulario controlado, que permite procesar con mayor cobertura, información relativa al desarrollo económico y social y que se adapta a las necesidades temáticas de información de los centros participantes. Igualmente se cuenta con el apoyo de otros lenguajes, según sea la especialidad requerida.

Aspecto que ha tomado mayor relevancia es la indización de los conceptos contenidos en los documentos; como política, se ha establecido la indización de tipo exhaustiva.

Esta exhaustividad permite que el usuario, en la recuperación de información encuentre todos los posibles puntos de acceso, que respondan relevante y pertinentemente a una pregunta realizada.

### 3. RECUPERACIÓN DE LA INFORMACIÓN

En las Ciencias Sociales, la recuperación de información es de suma importancia, pues los avances y cambios en esta área, así como las investigaciones constantes por parte de diversos tipos de usuarios, obligan a mantener una depuración de la terminología utilizada. En ocasiones los términos seleccionados para la indización, no son recuperables a través los lenguajes documentales; esta circunstancia motiva a realizar permanentemente consulta a especialistas, docentes e investigadores específicos según el área, con el fin de normalizar la entrada de nuevos términos al sistema.

Los usuarios de la CUUICS, tienen la opción de recuperar la información bajo tres modalidades de búsqueda : palabra clave, autor, título, orientando su demanda hacia una o todas las bases de datos del sistema.

Por las características de especialización de los centros participantes en Ciencias Sociales, y que la recuperación de información es muy específica avocada a esta especialización, se establece que tanto la indización como la clasificación se sustente en el macrothesaurus de la OCDE como vocabulario controlado.

El usuario en la búsqueda de información, recuperará aquellos conceptos o términos que hallan sido seleccionados previamente, como los mas representativos de los contenidos temáticos según el lenguaje documental que utilicen los analistas, conformado la mayoría de las veces por tesauros especializados. El lenguaje controlado según Lancaster (1992, p.180) es más práctico ya que proporciona al usuario un punto de búsqueda y reduce el silencio.

De igual forma, el usuario siempre enfrentará problemas de sinonimia, polisemia y otros accidentes lingüísticos, producto de las estrategias de búsqueda al interactuar con el sistema, por el uso de un lenguaje natural contra los lenguajes controlados empleados en las distintas unidades de de información. Se requiere entonces que el

usuario obtenga como resultado todos aquellos documentos relevantes, pertinentes, que respondan con precisión y exhaustividad a esa petición formulada. Sin embargo, la mayoría de la veces los usuarios no saben plantearle al sistema su necesidad real de información.

Autores como Moreiro (2004) y Lancaster (1995) mencionan que los sistemas con lenguajes naturales, ofrecen una terminología más amplia, con gran especificidad en la recuperación. En la "Comunidad", cada centro ha creado listas de términos propias, con la finalidad de llenar vacíos que los vocabularios controlados no cubren, sea por su especialidad, por el aumento constante de nueva información y por la necesidad de crear nuevos términos que se ajusten a las necesidades actuales de información.

El manejo de este tipo de vocabulario libre, utilizado sin ninguna normalización, dio origen en el año 2005, a que se formulara un proyecto de graduación, que regulara y normalizara ese lenguaje para toda la red. El proyecto de graduación de la Universidad Nacional de Heredia, desarrollado por la Señora Lucía Matamoros Segura y denominado: **CATÁLOGO DE AUTORIDAD TERMINOLÓGICO PARA EL ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN DOCUMENTAL DE LA COMUNIDAD UNIVERSITARIA DE UNIDADES DE INFORMACIÓN ESPECIALIZADAS EN CIENCIAS SOCIALES (CUUICS)**, pretende normalizar todos aquellos términos que no se encuentran en los tesauros y trasladarlos a un lenguaje controlado, para que exista una unidad de criterio en los términos, métodos de trabajo y unificar las políticas de indización en la red.

#### 4. RESULTADOS OBTENIDOS

Las distintas unidades participantes en la Red CUUICS mediante el esfuerzo mancomunado de todas, han manifestado algunos resultados como:

- Intercambio de recursos bibliográficos
- Cooperación entre todas las unidades de información
- Acceso a todas las bases de datos
- Diseminación de información

- Capacitación y asistencia técnica
- Posicionamiento en el mercado de la información
- Mayor interacción entre usuarios y las unidades de información
- Capacitación profesional
- Interés de las autoridades universitarias por esta red de información
- Conocimiento del entorno institucional

## 5. CONCLUSIONES

Con base en la argumentación anterior, se pueden establecer las siguientes conclusiones:

- Hoy por hoy, la implementación del catálogo no ha sido posible cumplirla a cabalidad; pues los centros no han incorporado el catálogo a sus propios sistemas, ya que la revisión, análisis y comprobación de este vocabulario con respecto a los tesauros que poseen, ha resultado una labor ardua dadas las actividades propias de cada unidad y por la escasez de personal profesional en ellas.
- Sin embargo la tarea sigue pendiente y el grupo coordinador está a la expectativa del cumplimiento de esta fase, para unificar los procesos de indización y el logro de una pertinencia terminológica
- A pesar de que existen limitaciones para un excelente desempeño de CUUICS; la red ha funcionado para los usuarios tanto internos como externos, que requieren obtener información especializada en el campo de las Ciencias Sociales.
- Los usuarios en general, tiene la posibilidad de acceso desde cualquier sitio donde se encuentren, lo que les permite ahorro de tiempo en la búsqueda de información.
- La red ha llenado vacíos de información que frente a otros sistemas existentes en las universidades, con mayor capacidad y con mejor tecnología, no han podido cubrir dada la terminología tan específica que requiere el usuario de las Ciencias Sociales.
- El profesional de estas unidades de información, debe estar en constante actualización, ya que los cambios y el aumento de la información son constantes y obligan a estar al día en cuanto al

surgimiento de nuevos términos y de nuevas aplicaciones especialmente en los sistemas de recuperación de la web.

## BIBLIOGRAFIA CONSULTADA:

Adeltein, A.; Cabré. MT.(2003).*Representación lexicográfica y terminográficas de las unidades terminológicas*. Ponencia VII Simposio Iberoamericano de Terminología RITerm. (2000) [Recuperado el 20 de junio 2007] de <http://www.upf.edu/pdi/df/teresa.cabre/docums/ca-03al.pdf>

Aja Q., L. *Gestión de información, gestión del conocimiento y gestión de la calidad en las organizaciones*. ACIMED. [online]. sep.-oct. 2002, vol.10, no.5 [Recuperado el 20 de junio 2007] de [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1024-94352002000500004&lng=es&nrm=iso&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1024-94352002000500004&lng=es&nrm=iso&tlng=es)

Carrion G.,MI.(1988) *Manual de bibliotecas*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Castells, MI.(1996) *La era de la Información. vol.1 La Sociedad Red*. Madrid: Alianza Editorial. p.550

*Comunidad Universitaria de Unidades de Información Especializadas en Ciencias Sociales*. (Proyecto Conjunto de Desarrollo Institucional) (2002) (Documento no publicado) San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Facultad de Ciencias Sociales.

Lancaster, FW. (1995).*El control del vocabulario en la recuperación de información*. Madrid: Universitat de Valencia.

\_\_\_\_\_.(1996). *Indización y resúmenes: teoría y práctica*. Buenos Aires: EB Publicaciones.

López Y., J.(Coord.) *Manual de Ciencias de la Documentación*. Madrid: Ediciones Pirámide.

Matamoros S., L. (2005) *Catálogo de autoridad terminológico para el análisis de la información documental de la Comunidad Universitaria de Unidades de Información Especializada en Ciencias Sociales (CUUICS)* Tesis para optar al título de Licenciada en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Universidad Nacional. Heredia, Costa Rica.

Moreira G., J.A. (2004). *El contenido de los documentos textuales: su análisis y representación mediante el lenguaje natural*. Madrid: Ediciones Trea.

Pené. Monica G. Panorama general de las herramientas de gestión., Unidad 2.(2007) Extraído el 20 de junio 2007 desde [www.r020.com.ar/docs.php?id=336](http://www.r020.com.ar/docs.php?id=336)

Rojas M., Y. (2006) *De la gestión de información a la gestión del conocimiento*. ACIMED. [online]. ene.-feb. 2006, vol.14, no.1 [Recuperado el 27 Julio 2007], de [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1024-94352006000100002&lng=es&nrm=iso](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1024-94352006000100002&lng=es&nrm=iso)